

## Stav a perspektívy LPTCE na FF PU v Prešove

Jozef Sipko, Filozofická fakulta PU, [sipkojoz@unipo.sk](mailto:sipkojoz@unipo.sk)

**Kľúčové slová:** rozvoj, perspektívy, výsledky, región, interdisciplinarita, medzinárodná úroveň, nové vedecké projekty

**Ключевые слова:** развитие, перспективы, результаты, регион, интердисциплинарность, международный уровень, новые научные проекты

FF v Prešove počas viac ako 50-ročnej existencie realizovala svoje aktivity v oblasti vedy a výskumu prostredníctvom grantových schém, ktoré personálne a najmä materiálne nemohli zabezpečiť úspešnú konkurenciu s vyspelým zahraničím, keďže vlastné domáce **zdroje** na vedu a výskum boli a vlastne stále sú **veľmi nízke**. No aj v týchto podmienkach sa viacerí naši tvoriví pracovníci presadili na medzinárodnej úrovni. Na tomto mieste sa žiada uviesť prof. PhDr. J. Sabola, DrSc., a prof. Ing. J. Zimmermanna, CSc., ktorí sa vybudovaním fonetického laboratória a svojím výskumom presadili práve v medzinárodnom prostredí. Situácia vo financovaní vedy a výskumu z domácich zdrojov sa ani za posledných 20 rokov výrazne nezmenila. Aj keď v r. 2000 bola prijatá Lisabonská výzva, podľa ktorej krajiny EÚ mali v r. 2010 poskytovať na vedu a výskum 3% HDP každej krajiny, v súčasnosti jeden z údajov hovorí, že na Slovensku na vedu a výskum sa vyčleňuje iba 0,49% HDP.

Ďalším handicapom, s ktorým sa pravidelne stretávame, je spoločenské nedocenenie **humanitných vied**. Niekedy sa zdá, že za naozajstné vedy sa považujú iba prírodovedné a technické odbory. Prítom humanitné a spoločenské vedy majú najviac možností hľadať, skúmať a nachádzať odpovede o samotnom človeku cez prizmu mnohých špeciálnych disciplín. Humanitný výskum má veľký potenciál a súčasne hlavný strategický cieľ – vytvárať kognitívnu základňu pre objektívne poznanie človeka, jeho konania, jeho možností a jeho skutočných potrieb, keďže **správne poznanie seba samého predurčuje správne konanie**, ktoré je tak potrebné pre celkový duchovný a materiálny rast ľudského jedinca.

Osobitnú úlohu v uvedenom výskume zohrávajú **filologické disciplíny**, ktoré prešli v posledných desaťročiach výraznými zmenami. V prvom rade sa v súčasnosti mení **výskumná paradigma** jazykovedných disciplín, keď namiesto štrukturalistických metód, v rámci ktorých sa jazyk skúma sám o sebe, nastupujú metódy, pomocou ktorých sa jazyk skúma v bezprostrednej nadväznosti na ľudskú **rečovo-komunikačnú činnosť** a na ďalšie formy jeho **socializácie**. Je logické, že v našom CE sme sa sústredili práve na aplikovaný filologický výskum v **jeho piatich odboroch**, ktoré majú na FF PU istú tradíciu, resp. dosiahli v posledných rokoch solídne odborné štandardy, vďaka ktorým sme sa dostali aj do medzinárodného vedeckého povedomia. Touto formou filologického výskumu je možné realizovať jeho aplikované formy, ktoré majú výstup nielen v scientometrických ukazovateľoch, ale sú reálne využiteľné v spoločenskej praxi.

Je preto zákonité, že napríklad výskum **detskej reči** má priamy dopad na zabezpečovanie správnej komunikácie od najútlejšieho veku, zároveň tento výskum má objektívne diagnostické možnosti. Nie je náhoda, že je to jeden zo smerov jazykovedných výskumov aj v súčasnom svete. **Výskum fonetiky a fonológie** sa sústreďuje na mnohé osobitosti zvukovej podoby reči s jej fyzikálnymi aj etnokultúrnymi osobitosťami. V súčasnosti evidujeme vo významných výskumných filologických centrách napríklad už aj experimentálnu a kriminálnu fonetiku. V našom priestore po r. 1989 osobitné miesto zaujíma **jazyk médií**, ktorý vo veľkej miere ovplyvňuje a spoluvytvára dnešné sociálno-komunikačné modely. Jazyk médií a celý masmediálny komunikačný kontext je fenomén, ktorý

v súčasnosti presahuje hranice komunikácie a zasahuje do celého komplexu ľudských aktivít. Po r. 1989 boli na FF PU v Prešove vytvorené **translatologické** študijné programy, ktoré v súčasnosti evidujeme na všetkých akademických pracoviskách cudzích jazykov na našej fakulte. Naša doba nás jednoznačne presvedča o tom, že **preklad a tlmočenie** je v našej dobe jednou z bazových aplikovaných filologických činností a preto nevyhnutne potrebujeme kvalitnú a spoľahlivú personálnu, teoretickú a materiálno-technickú základňu. Na FF bol tento trend nastúpený už v prvej polovici 90. rokov, keď bolo vybudované prvé tlmočnické laboratórium. Výrazné zvýšenie medzikultúrnych kontaktov si prirodzene a zákonite vynútilo rozšírenie filologických výskumov o **lingvokulturologické aspekty**, v rámci ktorých sa jazyk skúma ako **súčasť etnokultúry**. V rozmanitých jazykových útvaroch a v konkrétnych jazykových jednotkách (lingvokultúrach) odhaľujeme bohatý svet jednotlivých etnokultúr s možnosťou rozsiahlej vzájomnej komparácie. V termíne **jazykový obraz sveta** sa dekodujú rozsiahle možnosti objektívneho spoznávania vlastnej etnokultúry a etnokultúry cudzích jazykov, ktoré sa u nás študujú. Lingvokulturologická metodológia umožňuje vytvárať **konceptosféru jednotlivých jazykov** a jej prostredníctvom odhaľovať psychológiu, mentalitu, históriu, rozsiahlu škálu hodnotovej orientácie v kultúre a správaní príslušníkov jednotlivých národov. Naši jednotliví tvoriví pracovníci sú pravidelne aktívne konfrontovaní s analogickými vedeckými hľadaniami v zahraničí.

Uvedených päť smerovaní filologických výskumov na našej fakulte sme preto zobrali za základ pre vytvorenie dvoch projektov CE – 1. *Vybudovanie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra* a 2. *Dovybavenie a rozšírenie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra* v celkovej sume cca 96,5 mil. sk (3,2 mil. eur). **Hlavným strategickým cieľom je dosiahnuť a udržať v spomenutých oblastiach solídnu medzinárodnú úroveň, rozšíriť výskum o ďalšie tematické oblasti a vstúpiť do medzinárodných projektov.** V čiastkových **cieľoch** je nemenej dôležité udržať vo výskumnej činnosti nášho CE **kontinuitu** s tým, čo sa doteraz vytvorilo. V tomto smere je veľmi dôležité, aby sa zabezpečil a rozšíril fonologický výskum zo slovakistiky aj na iné filologické pracoviská. To isté sa týka vlastne všetkých piatich sekcií, v rámci ktorých sa doteraz dosiahli dobré medzinárodné ukazovatele.

Jedným z nevyhnutých východísk je pritom **skvalitniť tímovú vedecko-výskumnú činnosť**. Ide často o zložitý psychologický problém, keďže dlhé roky, ako je to spomenuté vyššie, bola výskumná činnosť rozdrobená, konkrétne výskumné tímy sa vytvárali na jednotlivých katedrách, zriedkavo sa realizoval **interdisciplinárny výskum**. Naše domáce aj zahraničné skúsenosti potvrdzujú, že práve tento druh výskumu v humanitných a spoločenských vedách má zrejme **najväčšie rezervy**. Nie je preto náhoda, že v súčasnosti sa formujú také filologické disciplíny ako je kognitívna lingvistika, etnolingvistika, etnopsycholingvistika, lingvokulturologia a ďalšie so zjavným rozšírením výskumného smerovania a objektov výskumu. V konečnom dôsledku v centre výskumnej pozornosti je **hovoriaci človek a jeho reč, komunikujúci etnokolektív, o ktorom jeho jazyk a reč v značnej miere objektívne vypovedajú.**

V terajšej situácii môžeme konštatovať, že uvedené **interdisciplinárne smerovanie** na našich filologických pracoviskách evidujeme. Za relatívne krátke obdobie sme do istej miery začali formovať 41-členný tím tvorivých pracovníkov z filologických a kulturologických oddelení. Na pozadí vyššie povedaného sme radi, že v našom tíme sú aj zástupcovia kulturologických pracovísk FF. Zároveň sa žiada pripomenúť, že **sme naozaj iba na začiatku**. Máme do istej miery vybudovanú personálnu a tematickú základňu a čakáme na realizáciu materiálno-technickej časti projektu, ktorá v mnohom závisí od pomerne zložitých administratívnych postupov. V relatívne častej konfrontácii so zahraničím reálne evidujeme tento trend rastu odbornej úrovne našej činnosti. Pravidelne sa organizujú vedecké a prezentačné podujatia. Iba v tomto roku jeseň prebehli tri vedecké konferencie

v bezprostrednej nadväznosti na výskumné ciele CE, ktoré organizovali zástupcovia jednotlivých smerovaní v CE.

Prvou z nich bola medzinárodná vedecká konferencia **Hľadanie ekvivalentnosti V**, ktorú organizovali rusisti pod vedením PhDr. Ľ. Guziho, PhD., a Mgr. N. Demjanovej, PhD., členov nášho výskumného tímu. Tento typ konferencií sa ukazuje ako veľmi vhodný práve v kontexte našich tematických priorít, keďže hlavné ich smerovanie je prekladateľsko-tlmočnícke a lingvokulturologické. Túto metodológiu si osvojujú aj ďalší jednotlivci z našej fakulty. Lingvokulturologické výskumy sú priamo a prirodzene prepojené s translatologickými hľadaniami. Stále presvedčivejšie sa konfrontujú jazykové jednotky s rôznou mierou etnokultúrnej jedinečnosti a neopakovateľnosti (*Bol zatknutý tzv. vor v zákone, čo znamená niečo ako krstný otec na Sicílii* - ČT1, 29.11.2010., *Privatizácia prebiehala od buka do buka* zo slov. dobovej tlače., *Rasptunina považovali za božieho blázna* – v ruštine – *jurodivyj* – ViaSatHistory, 29.11.2010).

Druhou bola medzinárodná vedecká konferencia, ktorú organizovali pracovníci Katedry masmediálnych štúdií pod vedením doc. PhDr. J. Rusnáka, CSc., a Mgr. M. Bočáka, PhD., takisto členov nášho výskumného tímu, pod názvom **Médiá a text III**, ktorá je takisto osvedčenou sériovou konferenciou, zameranou na výskum mnohých aspektov masmediálnej komunikácie. V tíme doc. Rusnáka sú aj pracovníci z iných pracovísk našej fakulty, čo je veľmi správny trend, keďže mediálny text predstavuje komplex etnokultúrnych a multikultúrnych ukazovateľov, precízna analýza ktorých umožňuje nachádzať odpovede na mnohé zložité otázky. Napríklad prostredníctvom jazyka médií môžeme odhaľovať mechanizmy **jazyka lži**. Jeho výskum sa stal jedným z hlavných objektov disciplíny **Lingvistika pravdy a lži**. Jazyk médií poskytuje rozsiahly materiál pre ďalšiu filologickú disciplínu a tou je **Politická lingvistika**. Zneužívanie jazyka vôbec, teda rôzne manipulačné komunikačné stratégie, tzv. **zakázaná rétorika**, je ďalším aktuálnym objektom výskumu. To sú len fragmentárne ukážky toho, čo môžu a majú skúmať okrem iného dnešní filológovia a zvlášť odborníci z oblasti médií.

Tretiu konferenciu organizovali zástupcovia vedenia nášho CE, pod vedením doc. PhDr. Z. Malinovskej, CSc., a Mgr. M. Blahu, PhD., ktorá **bola prvou samostatnou konferenciou nášho centra**. Naša konferencia ponúkla svoj priestor najmä členom výskumného tímu. Prihlásených bolo 42 odborníkov, vystúpilo 29, ktorí sa prezentovali v dvoch základných sekciách, pričom boli zastúpené všetky výskumné priority nášho CE. Tým plánujeme vytvoriť istú tradíciu pravidelných výskumných prezentácií členov výskumného tímu nášho CE koncom každého kalendárneho roka a v blízkej budúcnosti aj za prítomnosti odborníkov zo Slovenska a zo zahraničia.

Všetky tri konferencie boli bezprostredne spojené tematickým zameraním nášho CE, pripravujú sa z nich vedecké zborníky a obzvlášť potešiteľné bolo, že medzi vystupujúcimi bolo **vysoké percento našich mladých kolegov**. Prvá konferencia nášho CE zároveň ukázala reálnu podobu **interdisciplinárnych prístupov** k vede a výskumu, keď v jednej sekcii sa vedeli počúvať literárny vedec, muzikológ, odborník z oblasti architektúry, výskumník mediálnych textov, lingvokulturoológ a pod. V praxi sa vlastne realizoval náš prvotný zámer a môžeme povedať, že bol úspešný.

Ďalšou výraznou aktivitou nášho CE bolo založenie internetového vedeckého časopisu CE pod názvom **Jazyk a Kultúra** (JaK). Doteraz vyšli tri čísla, bolo uverejnených okolo 70 prác s rôznym zameraním. Ide o pomerne náročnú činnosť najmä z organizačného hľadiska. Aj na tomto mieste sa žiada poznamenať, aby sme viac propagovali túto možnosť prezentácie vlastných výstupov aj mimo nášho akademického pracoviska. Ba treba túto možnosť rozšíriť aj do zahraničia. Za doterajšie aktivity v súvislosti s organizátorskou a edičnou činnosťou časopisu JaK sa žiada oceniť najmä úsilie Mgr. M. Blahu, PhD., zástupcu riaditeľa CE a výkonného redaktora časopisu.

Okrem uvedených troch konferencií sa jednotliví členovia nášho tímu prezentovali so svojimi výstupmi na vedeckých podujatiach doma aj v zahraničí. Za relatívne krátke obdobie bol uverejnený celý rad štúdií, obsahujúcich tematické zameranie nášho CE. Medzi nimi boli vydané 4 monografické práce (doc. PhDr. Z. Malinovská, CSc., doc. PhDr. J. Rusnák, CSc., a kolektívna monografia Katedry masmediálnych štúdií, Mgr. S. Kapalková, PhD., s tematikou detskej reči) a ďalšie sa pripravujú. Všetky spomínané aktivity sa pravidelne uvádzajú v **monitorovacích správach**, ktoré pripravuje PhDr. E. Adamová a Mgr. M. Blaho, PhD. V tejto súvislosti sa žiada vysoko vyzdvihnúť túto ich činnosť, ktorá je reálne náročná a veľmi zodpovedná.

Ako vieme, projekt na založenie LPTCE na FF PU v Prešove bol vytvorený na základe Operačného programu Výskum a vývoj, ktorý vychádza z podpory EÚ a je zameraný v prvom rade na **podporu regiónov**. Preto v najbližšom období musíme využiť možnosti, ako sa zapojiť práve do rozvoja nášho regiónu prostredníctvom našich filologických a kulturologických nástrojov. V projektovej dokumentácii máme uvedené v prvom rade textové spracovávanie kultúrnych, historických a prírodných pamiatok nášho kraja v rôznych jazykových verziách. Okrem toho v projekte je zahrnutá príprava a spracovanie zodpovedajúcich **audiovizuálnych materiálov** s primeraným faktografickým, estetickým, a kulturologickým obsahom, zameraných na propagáciu kultúrnych a historických pamiatok nášho Prešovského kraja. Do tejto činnosti je treba zapájať nielen členov nášho výskumného tímu, ale takisto aj našich študentov a doktorandov v rámci ŠVOUČ, a v rámci bakalárskych, diplomových a dizertačných záverečných prác. Preto už teraz treba zohľadňovať tieto ponuky pri vypisovaní tém na jednotlivé druhy záverečných prác. V hodnotenom období sme zaznamenali pekný úspech nášho študenta externého štúdia, ktorý s filmom **Cyprián** obsadil na medzinárodnom festivale v Moskve 2. miesto a v sprievodnom hodnotení poroty boli vysoko vyzdvihnuté jeho kvality. Bolo by dobré sa zoznámiť s týmto umeleckým dokumentom, ktorý by mohol byť podnetom pre analogickú tvorbu v rámci našich pracovísk. Možnosť sa tu ponuka najmä našim kulturológom a „masmediálnikom“. V tejto súvislosti možno vyjadriť nádej, že po dobudovaní materiálno-technickej základne, v rámci ktorej je plánované vybudovať nahrávacie štúdio, strižňu naši najmä mladí talentovaní tvoriví pracovníci budú mať možnosť sa realizovať, je možné **organizovať vlastné videofestivály** obsahovo zamerané najmä na zdokumentovanie umelecko-dokumentárnymi metódami kultúrno-historických pamiatok nášho kraja. Aj na tomto mieste pripomínam, že Prešovský kraj je v tomto kontexte najbohatším regiónom Slovenska. Ba podľa niektorých štatistík Východné Slovensko má na svojom území 2/3 uvedených hodnôt celého Slovenska. My ich môžeme nám vlastnými prostriedkami nielen propagovať, ale byť v istom zmysle iniciátormi ich zvýšenej ochrany. Ved' mnohí mladí ľudia sa túžia realizovať aj v tejto oblasti, ako sa to deje napríklad na Šarišskom hrade.

Vieme, že tieto druhy projektov sú a budú financované v stanovenom období z určených finančných zdrojov EÚ, čím sa má vytvoriť základňa pre ďalšie samostatné smerovanie činnosti aj nášho CE. Preto už teraz v rámci jednotlivých sekcií je treba plánovať **nové tematické projekty v rámci jednotlivých vedeckých agentúr**, ktorých ponuky sme využívali doteraz. Veľmi dôležité pritom je realizovať najmä **projekty orientované na spoluprácu so zahraničnými partnermi**. Na tomto mieste apelujem najmä na ponuky a výzvy v rámci 7 RP. V tejto súvislosti sa obraciam v prvom rade na kolegov z pracovísk západných filológií, ktorí majú z prirodzených dôvodov väčšie možnosti zapojiť sa do výskumov v rámci projektov EÚ. V rámci slovanských jazykov a kultúr tieto ponuky pravidelne využívame. Najnovšie v spolupráci s Katedrou UNESCO v Moskve s ňou spojenou vzdelávacou organizáciou ETNOSFÉRA, ktorá realizuje podobné výskumy ako my, iba s jednoznačne efektívnejšou aplikáciou v spoločenských výstupoch, keď priamo spolupracujú s konkrétnymi základnými a strednými školami. Aj to by mohol byť ďalší



podnet pre nás. Belehradskí slavisti na čele s prof. Bogoljubom Stankovičom nám ponúkajú spoločný výskum takisto v oblasti slovanských jazykov a kultúr. To sú iba dva najnovšie kontakty, ktoré obsahujú v sebe nádejné možnosti.

Je zrejmé, že vzhľadom na **personálne zloženie** nášho výskumného tímu nie je reálne možné tematicky zjednotiť všetkých členov. Každý so svojim najbližším okruhom spolupracovníkov určite nájde možnosť ako si vytypovať určité výskumné priority s možnosťou ich perspektívneho výskumného napredovania. Jedna vedecko-výskumná idea však sa nám ponúka už teraz. Mám na mysli **jazykové asociačné testy**, ktoré by sme mohli realizovať na našej fakulte a postupne môžeme rozšíriť okruh respondentov aj na iné akademické pracoviská aj mimo PU. Ako ukazujú skúsenosti zo zahraničia, uvedený metodologický postup má veľkú výpovednú hodnotu pri spoznávaní rôznych aspektov vlastnej etnokulúry, etnokultúry druhých národov, hodnôt jednotlivých jej zložiek, našich priorít i nášho pohľadu na svet. Porovnávací asociačný výskum účinne pomáha pri objektivizácii poznatkov o hodnotovej orientácii vybraných sociálnych skupín, napríklad študentov. Takisto to platí vo vzťahu k získavaniu cenných poznatkov o našom vzťahu k iným etnokultúram, resp. k tým objektom rôzneho druhu, ktoré majú pre nás zásadný význam (vzťahy slovensko-maďarské, slovensko-české, slovensko-ruské, slovensko-nemecké, slovensko-americké, slovensko-francúzske a pod.). Podobné výskumy umožňujú získať cenný poznatkový materiál, ktorý napomáha pri vypracovávaní istých stratégií v interkultúrnej komunikácii s jednoznačne pozitívnymi zámermi.

Ako sa ukazuje, osobný a osobnostný potenciál výskumného tímu filológov a kulturológov FF PU je značný. Významné perspektívy evidujeme aj vo vzťahu k realizácii našich zámerov, formulovaných v projektovej dokumentácii CE. Celý tento druh výskumu je však pre nás **nový** – z organizačnej, administratívnej, materiálno-technickej aj obsahovej stránky. Preto aj od nás sa žiada prekonávať isté stereotypy vo vedecko-výskumnej činnosti. Vyjadrujem presvedčenie, že to dokážeme. Osobitne sa mi žiada vyjadriť nádej, že po realizácii materiálno-technickej časti projektu CE budeme mať podstatne viac možností realizovať plánovaný výskum. Veď ide o vybavenie 22 väčších aj menej priestranných miestností najmodernejšou audiovizuálnou a komunikačnou technikou, ktorá by mala predstavovať ojedinelú možnosť pre reálne zvýšenie úrovne našich vedecko-výskumných aktivít v konečnom dôsledku nielen vo zvolených odboroch, ale rozšíriť naše hľadania cez pohľady historikov, psychológov, sociológov, politológov a pod. Takto pojatý **multidisciplinárny výskum** má nesporné perspektívy, je v súčasnom svete veľmi aktuálny a jednoznačne potrebný. Práve v týchto hraniciach realizovaná činnosť upevňuje postavenie humanitných a spoločenských vied. Zvlášť sa pritom otvárajú možnosti pre začínajúcich adeptov vedy.

Tak ako v každej organizácii a v pracovnom kolektíve evidujeme viaceré sporné momenty. V prvom rade ide o administratívnu zložku našej činnosti a najmä o problémy, spojené s vypisovaním pracovných a kumulatívnych výkazov. Vieme, že tento druh „činnosti“ okrem toho, že je nezáživný a neraz sa nám zdá prehnane zbyrokratizovaný, je od **nás jednoznačne požadovaný**. Celá táto zložka projektov je často kritizovaná aj na vyšších fórach, no zatiaľ ju, žiaľ musíme vykonávať.

Môžeme teda sumarizovať, že máme vytvorenú istú základňu projektovaného výskumu, súčasne hľadáme možnosti ako zvýšiť jednotlivé ukazovatele celkového nášho napredovania. Ako som už spomínal, vo výskumnom tíme je 41 tvorivých a technicko-hospodárskych pracovníkov FF PU. Nie na všetci sú rovnako zaťažení touto činnosťou. Každý z nás prejavil istú aktivitu, no úzka skupina ľudí z CE nesie za jeho fungovanie výraznú zodpovednosť. V tejto súvislosti chcem poďakovať vedúcim piatich tematických sekcií: prof. PhDr. D. Slančovej, CSc., prof. Ing. J. Zimmermannovi, CSc., doc. PhDr. Z. Malinovskej, CSc., doc. PhDr. J. Opalkovej, CSc. a doc. PhDr. J. Rusnákovi, CSc.

Osobitne sú zaslužia veľmi vysoké ocenenie za svoju prácu, námahu s tým spojené celkové úsilie traja členovia nášho CE: PhDr. E. Adamová, tajomníčka FF, Mgr. M. Blaho, PhD., zástupca riaditeľa CE a asistentka projektového manažéra Mgr. M. Blahová Antlová.

Dokumentácia našich projektov obsahuje niekoľko sto stránok. Mojim cieľom nie je detailizovať všetky aspekty činnosti CE. Za hlavný cieľ považujem **ponúknuť istú víziu, ktorá sa opiera o faktografiu, ale aj o istú vieru a nádej, že máme pred sebou veľké pole pôsobnosti**. Pri jeho kultivovaní potrebujeme osobné zaniehanie, lebo jazyk a kultúra sú aspoň pre nás tým najprítiažlivejším, najbohatším a aj najkrajším darom, ktorý nám bol daný.

### **Literatúra**

- ALIFERENKO, N. F. Lingvokulturologija. Cennostno-smyslovoje prostranstvo jazyka. Moskva: Flinta – Nauka, 2010.
- BECK, Gloria. Zakázaná rétorika. 30 manipulativních technik. Praha, 2007.
- ČUDINOV, A. P. Politická lingvistika. Moskva, Izdatel'stvo Flinta, Izdatel'stvo Nauka, 2007
- MASLOVA, V. A. Lingvokulturologija. Moskva, Academia, 2004.
- PROCHOROV, J. E. V poiskach koncepta. Moskva: GIRJ im A. S. Puškina, 2004
- Analýza udržateľnosti Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti. Kód ITMS 26220120026, Bratislava, 2010.
- Vybudovanie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra. OPVaV-2008/2.1/01-SORO. FF PU Prešov, 2008.

### **Абстракт**

В предлагаемой статье дается анализ научно-исследовательской деятельности Лингвокультурологического и переводческого Центра экселентности на ФФ ПУ в Прешове. Данный материал был предложен на заседании Ученого совета Центра 13 декабря 2010. В нем отмечаются достигнутые результаты и подчеркиваются новые перспективы в совместной деятельности Центра в рамках пяти научных отделений. Автор обращает внимание в первую очередь на необходимость выйти во всех намеченных исследовательских направлениях на международный уровень, проводить регулярные научные мероприятия и содействовать развитию нашего региона.

Táto štúdia, bola vytvorená realizáciou projektu *Vybudovanie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra*, na základe podpory operačného programu Výskum a vývoj financovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja.